

THE GREAT VIGIL OF EASTER

LA GRAN VIGILIA PASCUAL



CHRIST
CHURCH
CATHEDRAL

March 30, 2024
30 de Marzo del 2024 7 p.m.

Welcome to CCC! ¡ Bienvenida a CCC!

Servimos como un centro espiritual de transformación para nuestra ciudad y diócesis, siguiendo a Jesucristo al practicar la hospitalidad radical, trabajar por la justicia y proclamar la paz, la reconciliación y el amor de Dios. Nuestra misión es "Glorificar a Dios. Servir a nuestros vecinos. Transformar nuestra ciudad".

Tu presencia es un regalo para nosotros mientras viajamos en oración y contemplación a lo largo de estos días santos que conducen a la Gran Vigilia de Pascua y al triunfo de la resurrección de Cristo el Día de Pascua.

Este boletín contiene todo lo que necesita para unirse a nosotros en la adoración y todos son bienvenidos a recibir la comunión en la mesa de Dios. Estamos encantados de que estés aquí y te invitamos a hacer tuyo este lugar.

La Reverendísima Jennifer Baskerville-Burrows
Obispo de Indianapolis

El Muy Reverendo Gray Lesesne, D. Min.
Deán y Rector de Christ Church Cathedral



We serve as a spiritual hub of transformation for our city and diocese, following Jesus Christ in practicing radical hospitality, working for justice, and proclaiming God's peace, reconciliation, and love. Our mission is to "Glorify God. Serve our neighbors. Transform our city."

Your presence is a gift to us as we journey in prayer and contemplation throughout these holy days leading up to the Great Vigil of Easter and the triumph of Christ's resurrection on Easter Day.

This bulletin contains all you need to join us in worship, and everyone is welcome to receive communion at God's table. We are delighted you're here and invite you to make this place yours.

The Right Reverend Jennifer Baskerville-Burrows
Bishop of Indianapolis

The Very Reverend Gray Lesesne, D. Min.
Dean and Rector of Christ Church Cathedral

DOMINGOS EN CCC | SUNDAYS AT CCC

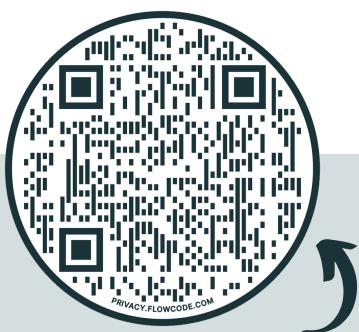
8AM La Santa Eucaristía (Inglés) | Holy Eucharist

10AM La Santa Eucaristía (Inglés) | Holy Eucharist

1PM La Santa Eucaristía | Holy Eucharist (Spanish)

4/27 CONCIERTOS EN CCC: DIDO Y AENEAS

La Orquesta Barroca de Indianápolis y la Catedral Iglesia de Cristo se asocian una vez más para presentar Dido y Eneas de Henry Purcell (1659-1695). ¡Compre sus entradas ahora para escuchar esta colaboración única que dará vida a esta apasionante historia!



COMPRAR BOLETOS

LAND ACKNOWLEDGMENT

We acknowledge that we are on land stolen from the Miami and Kickapoo tribes. Let this acknowledgement serve as a reminder of our ongoing efforts to recognize, honor, reconcile and partner with Indigenous people whose lands and water we benefit from today.



THE GREAT VIGIL OF EASTER

The new fire is kindled.

THE LIGHTING OF THE PASCHAL CANDLE

Bishop: Dear friends in Christ: On this most holy night, in which our Lord Jesus passed over from death to life, the Church invites her members, dispersed throughout the world, to gather in vigil and prayer. For this is the Passover of the Lord, in which, by hearing his Word and celebrating his Sacraments, we share in his victory over death.

Let us pray.

O God, through your Son you have bestowed upon your people the brightness of your light: Sanctify this new fire, and grant that in this Paschal feast we may so burn with heavenly desires, that with pure minds we may attain to the festival of everlasting light; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

THE PROCESSION

The deacon pauses three times during the procession into the Cathedral to sing "The light of Christ." The People respond "Thanks be to God."

THE EXSULTET

The cantor appointed sings the following:

Rejoice now, heavenly hosts and choirs of angels, and let your trumpets shout Salvation for the victory of our mighty King. Rejoice and sing now, all the round earth, bright with a glorious splendor, for darkness has been vanquished by our eternal King. Rejoice and be glad now, Mother Church, and let your holy courts, in radiant light, resound with the praises of your people. All you who stand near this marvelous and holy flame, pray with me to God the Almighty for the grace to sing the worthy praise of this great light; through Jesus Christ his Son our Lord, who lives and reigns with him, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Choristers: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Choristers: Let us give thanks to the Lord our God

People: **It is right to give God thanks and praise.**

Choristers: It is truly right and good, always and everywhere, with our whole heart and mind and voice, to praise you, the invisible, almighty, and eternal God, and your only-begotten Son, Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb,

LA GRAN VIGILIA PASCUAL

El nuevo fuego se enciende.

LITURGIA DE LA LUZ

Obispo: Amados en Cristo: En esta noche santísima, cuando nuestro Señor Jesucristo pasó de muerte a vida, la Iglesia invita a sus miembros, esparcidos por todo el mundo, a reunirse en vigilia y oración. Pues ésta es la Pascua del Señor, en la cual, escuchando su Palabra y celebrando sus Sacramentos, compartimos su victoria sobre la muerte.

Oremos.

Oh Dios, por tu Hijo has conferido a tu pueblo la claridad de tu luz: Santifica este fuego nuevo, y concede que en esta fiesta Pascual de tal manera ardamos en deseos celestiales que con pensamientos puros lleguemos a la festividad de la luz eterna; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

LA PROCESIÓN

La diácono lleva la vela y deteniéndose tres veces durante la procesión a la catedral, mientras canta: "La luz de Cristo." El pueblo dice: "Demos gracias a Dios."

EL EXSULTET

El Cantor designados cantan el siguiente:

Alégrese ahora la muchedumbre angélica de los cielos; por tal Rey y por su victoria suenen las trompetas de salvación. Alégrese y cante todo el orbe, claro con fulgor glorioso, pues el Rey eterno disipó a las tinieblas. Alégrese con júbilo la Madre Iglesia en luz radiante; con las alabanzas del pueblo resuenen sus atrios. Ustedes todos, que están cerca de esta llama maravillosa y santa, oren conmigo a Dios omnipotente por la gracia de cantar la digna alabanza de esta gran lumbre; mediante su Hijo, nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina con él, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Coristas: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Coristas: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: **Es justo darle gracias y alabanza.**

Coristas: En verdad es justo y saludable, en todo tiempo y lugar, con todo el corazón, toda la mente y toda la voz, alabarte, Dios invisible, poderoso y eterno, y a tu Hijo unigénito, nuestro Señor Jesucristo; porque él es el verdadero Cordero Pascual,

who at the feast of the Passover paid for us the debt of Adam's sin, and by his blood delivered your faithful people. This is the night, when you brought our fathers, the children of Israel, out of bondage in Egypt, and led them through the Red Sea on dry land. This is the night, when all who believe in Christ are delivered from the gloom of sin, and are restored to grace and holiness of life. This is the night, when Christ broke the bonds of death and hell, and rose victorious from the grave. Holy Father, accept our evening sacrifice, the offering of this candle in your honor. May it shine continually to drive away all darkness. May Christ, the Morning Star who knows no setting, find it ever burning—he who gives his light to all creation, and who lives and reigns for ever and ever. **Amen.**

THE LITURGY OF THE WORD

Bishop: Let us hear the record of God's saving deeds in history, how God saved God's people in ages past; and let us pray that our God will bring each of us to the fullness of redemption.

THE FIRST READING: Genesis 7:1-5, 11-18, 8:6-18, 9:8-13

The Lord said to Noah, "Go into the ark, you and all your household, for I have seen that you alone are righteous before me in this generation. Take with you seven pairs of all clean animals, the male and its mate; and a pair of the animals that are not clean, the male and its mate; and seven pairs of the birds of the air also, male and female, to keep their kind alive on the face of all the earth. For in seven days I will send rain on the earth for forty days and forty nights; and every living thing that I have made I will blot out from the face of the ground." And Noah did all that the Lord had commanded him.

In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on that day all the fountains of the great deep burst forth, and the windows of the heavens were opened. The rain fell on the earth forty days and forty nights. On the very same day Noah with his sons, Shem and Ham and Japheth, and Noah's wife and the three wives of his sons entered the ark, they and every wild animal of every kind, and all domestic animals of every kind, and every creeping thing that creeps on the earth, and every bird of every kind-- every bird,

que en la fiesta de Pascua pagó por nosotros la deuda de la culpa de Adán, y por medio de su sangre libró a tu pueblo fiel. Esta es la noche en que sacaste a nuestros padres, los hijos de Israel, de la servidumbre en Egipto, y a través del Mar Rojo los guiaste como por una tierra seca. Esta es la noche cuando todos los que creen en Cristo son librados de la lobreguez del pecado y son renovados en la gracia y la santidad de vida. Esta es la noche cuando Cristo rompió las cadenas de la muerte y del infierno, y desde el sepulcro resucitó victorioso. Padre Santo, acepta nuestro sacrificio vespertino, la ofrenda de este cirio en tu honor. Que brille continuamente para dispersar toda tiniebla. Que Cristo, Estrella del Alba, que jamas se pone, lo halle ardiendo siempre—él, que toda la creación ilumina, y que vive y reina por los siglos de los siglos. **Amén.**

LITURGIA DE LA PALABRA

Obispa: Escuchemos la relación de las obras salvadoras de Dios a través de la historia, como salvó a su pueblo en siglos pasados; y oremos para que nuestro Dios nos traiga a cada uno a la plenitud de la redención.

LA PRIMERA LECTURA: Genesis 7:1-5, 11-18, 8:6-18, 9:8-13

Después el Señor le dijo a Noé: «Entre toda la gente de este tiempo, sólo tú vives de acuerdo con mi voluntad. Por lo tanto, entra en la barca junto con tu familia. Toma siete machos y siete hembras de todo animal puro, pero sólo un macho y una hembra de los impuros. Toma también siete parejas de cada clase de aves, para que se conserve su especie en el mundo, porque dentro de siete días haré que llueva durante cuarenta días y cuarenta noches. ¡Voy a borrar de la tierra todo lo que vive, y que yo he creado!» Y Noé hizo todo tal como el Señor se lo había ordenado. Era el día diecisiete del mes segundo. Noé tenía entonces seiscientos años. Precisamente en ese día, se reventaron las fuentes del gran mar abajo, y se abrieron las compuertas del cielo arriba. Cuarenta días y cuarenta noches estuvo lloviendo sobre la tierra. En aquel mismo día entró Noé en la barca con sus hijos Sem, Cam y Jafet, y con su esposa y sus tres nueras. Con ellos entraron toda clase de animales salvajes y domésticos, y toda clase de animales que se arrastran y de aves. Todos los animales entraron con Noé en la barca, de dos en dos. Entraron un macho y una hembra de cada clase, tal como Dios se lo había

every winged creature. They went into the ark with Noah, two and two of all flesh in which there was the breath of life. And those that entered, male and female of all flesh, went in as God had commanded him; and the Lord shut him in.

The flood continued forty days on the earth; and the waters increased, and bore up the ark, and it rose high above the earth. The waters swelled and increased greatly on the earth; and the ark floated on the face of the waters.

At the end of forty days Noah opened the window of the ark that he had made and sent out the raven; and it went to and fro until the waters were dried up from the earth. Then he sent out the dove from him, to see if the waters had subsided from the face of the ground; but the dove found no place to set its foot, and it returned to him to the ark, for the waters were still on the face of the whole earth. So he put out his hand and took it and brought it into the ark with him. He waited another seven days, and again he sent out the dove from the ark; and the dove came back to him in the evening, and there in its beak was a freshly plucked olive leaf; so Noah knew that the waters had subsided from the earth. Then he waited another seven days, and sent out the dove; and it did not return to him any more.

In the six hundred first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from the earth; and Noah removed the covering of the ark, and looked, and saw that the face of the ground was drying. In the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry. Then God said to Noah, "Go out of the ark, you and your wife, and your sons and your sons' wives with you. Bring out with you every living thing that is with you of all flesh-- birds and animals and every creeping thing that creeps on the earth-- so that they may abound on the earth, and be fruitful and multiply on the earth." So Noah went out with his sons and his wife and his sons' wives.

Then God said to Noah and to his sons with him, "As for me, I am establishing my covenant with you and your descendants after you, and with every living creature that is with you, the birds, the domestic animals, and every animal of the earth with you, as many as came out of the ark. I establish my covenant with you, that never again shall all flesh be cut off by the waters of a flood, and never again shall there be a flood to destroy the earth." God said, "This is the

ordenado a Noé, y después el Señor cerró la puerta de la barca.

El diluvio duró cuarenta días. Al subir el agua, la barca se levantó del suelo y comenzó a flotar. El agua seguía subiendo más y más, pero la barca seguía flotando.

Después de cuarenta días, Noé abrió la ventana de la barca que había hecho y soltó un cuervo; pero el cuervo volaba de un lado para otro, esperando que la tierra se secara. Despues del cuervo, Noé soltó una paloma para ver si la tierra ya estaba seca; pero la paloma regresó a la barca porque no encontró ningún lugar donde descansar, pues la tierra todavía estaba cubierta de agua. Así que Noé sacó la mano, tomó la paloma y la hizo entrar en la barca.

Noé esperó otros siete días, y volvió a soltar la paloma. Ya empezaba a anochecer cuando la paloma regresó, trayendo una ramita de olivo en el pico. Así Noé se dio cuenta de que la tierra se iba secando. Esperó siete días más, y volvió a enviar la paloma; pero la paloma ya no regresó.

Cuando Noé tenía seiscientos un años, la tierra quedó seca. El primer día del mes primero, Noé quitó el techo de la barca y vio que la tierra estaba seca. Para el día veintisiete del mes segundo, la tierra estaba ya bien seca. Entonces Dios le dijo a Noé: «Sal de la barca, junto con tu esposa, tus hijos y tus nueras. Saca también a todos los animales que están contigo: las aves, los animales domésticos y los que se arrastran por el suelo, para que se vayan por toda la tierra y tengan muchas crías y llenen el mundo.»

Entonces Noé y su esposa, y sus hijos y nueras, salieron de la barca.

Dios también les dijo a Noé y a sus hijos: «Miren, yo voy a establecer mi alianza con ustedes y con sus descendientes, y con todos los animales que están con ustedes y que salieron de la barca: aves y animales domésticos y salvajes, y con todos los animales del mundo. Mi alianza con ustedes no cambiará: no volveré a destruir a los hombres y animales con un diluvio. Ya no volverá a haber otro diluvio que destruya la tierra. Ésta es la señal de la alianza que para siempre hago con ustedes y con todos los animales: he puesto mi arco iris en las nubes, y servirá como señal de la alianza que hago con la tierra.

sign of the covenant that I make between me and you and every living creature that is with you, for all future generations: I have set my bow in the clouds, and it shall be a sign of the covenant between me and the earth.”

PSALM 46 Sung by the choir

1 God is our refuge and strength, *
a very present help in trouble.
2 Therefore we will not fear, though the earth be moved, *
and though the mountains be toppled into the depths of the sea;
3 Though its waters rage and foam, *
and though the mountains tremble at its tumult.
4 The LORD of hosts is with us; *
the God of Jacob is our stronghold.
5 There is a river whose streams make glad the city of God, *
the holy habitation of the Most High.
6 God is in the midst of her;
she shall not be overthrown; *
God shall help her at the break of day.
7 The nations make much ado, and the kingdoms are shaken; *
God has spoken, and the earth shall melt away.
8 The LORD of hosts is with us; *
the God of Jacob is our stronghold.
9 Come now and look upon the works of the LORD,*
what awesome things he has done on earth.
10 It is he who makes war to cease in all the world; *
he breaks the bow, and shatters the spear,
and burns the shields with fire.
11 “Be still, then, and know that I am God; *
I will be exalted among the nations;
I will be exalted in the earth.”
12 The LORD of hosts is with us; *
the God of Jacob is our stronghold.

THE COLLECT

Bishop: Let us pray.
Almighty God, you have placed in the skies the sign of your covenant with all living things: Grant that we, who are saved through water and the Spirit, may worthily offer to you our sacrifice of thanksgiving; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

THE SECOND READING: Exodus 14:10-31; 15:20-21
As Pharaoh drew near, the Israelites looked back, and there were the Egyptians advancing on them. In great

SALMO 46 Cantado por el coro

Plainsong

1 Dios es nuestro refugio y fortaleza, *
nuestro pronto auxilio en las tribulaciones.
2 Por tanto, no temeremos, aunque la tierra sea removida, *
y se desplomen los montes en el corazón de la mar;
3 Aunque bramen y espumén sus aguas, *
y tiemblen los montes a causa de su braveza.
4 El Señor de las huestes está con nosotros; *
nuestro refugio es el Dios de Jacob.
5 Hay un río cuyas corrientes alegran la ciudad de Dios, *
el santuario de las moradas del Altísimo.
6 Dios está en medio de ella; no será conmovida; *
Dios la ayudará al clarear la mañana.
7 Braman las naciones, titubean los reinos; *
Dios habló; se derretirá la tierra.
8 El Señor de las huestes está con nosotros; *
nuestro refugio es el Dios de Jacob.
9 Vengan a ver las obras del Señor, *
las maravillas que ha hecho en la tierra.
10 Hace que las guerras cesen en todo el orbe; *
rompe el arco, destroza la lanza
y quema los escudos en el fuego.
11 “Estén, pues, quietos, y sepan que yo soy Dios; *
he de ser ensalzado entre las naciones,
ensalzado seré en la tierra”.
12 El Señor de las huestes está con nosotros; *
nuestro refugio es el Dios de Jacob.

LA COLECTA

Obispa: Oremos.
Dios todopoderoso, tú has establecido en los cielos la señal de tu pacto con todo ser viviente: Concede que nosotros, salvados por medio del agua y del Espíritu, seamos dignos de ofrecerte nuestro sacrificio de acción de gracias; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

LA SEGUNDA LECTURA: Exodus 14:10-31; 15:20-21
Cuando los israelitas se dieron cuenta de que el faraón y los egipcios se acercaban, tuvieron mucho

fear the Israelites cried out to the Lord. They said to Moses, “Was it because there were no graves in Egypt that you have taken us away to die in the wilderness? What have you done to us, bringing us out of Egypt? Is this not the very thing we told you in Egypt, ‘Let us alone and let us serve the Egyptians’? For it would have been better for us to serve the Egyptians than to die in the wilderness.” But Moses said to the people, “Do not be afraid, stand firm, and see the deliverance that the Lord will accomplish for you today; for the Egyptians whom you see today you shall never see again. The Lord will fight for you, and you have only to keep still.”

Then the Lord said to Moses, “Why do you cry out to me? Tell the Israelites to go forward. But you lift up your staff, and stretch out your hand over the sea and divide it, that the Israelites may go into the sea on dry ground. Then I will harden the hearts of the Egyptians so that they will go in after them; and so I will gain glory for myself over Pharaoh and all his army, his chariots, and his chariot drivers. And the Egyptians shall know that I am the Lord, when I have gained glory for myself over Pharaoh, his chariots, and his chariot drivers.”

The angel of God who was going before the Israelite army moved and went behind them; and the pillar of cloud moved from in front of them and took its place behind them. It came between the army of Egypt and the army of Israel. And so the cloud was there with the darkness, and it lit up the night; one did not come near the other all night.

Then Moses stretched out his hand over the sea. The Lord drove the sea back by a strong east wind all night, and turned the sea into dry land; and the waters were divided. The Israelites went into the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left. The Egyptians pursued, and went into the sea after them, all of Pharaoh’s horses, chariots, and chariot drivers. At the morning watch the Lord in the pillar of fire and cloud looked down upon the Egyptian army, and threw the Egyptian army into panic. He clogged their chariot wheels so that they turned with difficulty. The Egyptians said, “Let us flee from the Israelites, for the Lord is fighting for them against Egypt.”

Then the Lord said to Moses, “Stretch out your hand over the sea, so that the water may come back upon the Egyptians, upon their chariots and chariot drivers.” So Moses stretched out his hand

miedo y pidieron ayuda al Señor. Y a Moisés le dijeron: —¿Acaso no había sepulcros en Egipto, que nos sacaste de allá para hacernos morir en el desierto? ¿Por qué nos has hecho esto? ¿Por qué nos sacaste de Egipto? Esto es precisamente lo que te decíamos en Egipto: “Déjanos trabajar para los egipcios. ¡Más nos vale ser esclavos de ellos que morir en el desierto!”

Pero Moisés les contestó: —No tengan miedo. Manténganse firmes y fijense en lo que el Señor va a hacer hoy para salvarlos, porque nunca más volverán a ver a los egipcios que hoy ven. Ustedes no se preocupen, que el Señor va a pelear por ustedes.

Entonces el Señor le dijo a Moisés: —¿Por qué me pides ayuda? ¡Ordena a los israelitas que sigan adelante! Y tú, levanta tu bastón, extiende tu brazo y parte el mar en dos, para que los israelitas lo crucen en seco. Yo voy a hacer que los egipcios se pongan tercos y los persigan; entonces mostraré mi poder en el faraón y en todo su ejército, y en sus carros y caballería. Cuando haya mostrado mi poder en el faraón, y en sus carros y caballería, los egipcios sabrán que yo soy el Señor.

En ese momento el ángel de Dios y la columna de nube, que marchaban al frente de los israelitas, cambiaron de lugar y se pusieron detrás de ellos. Así la columna de nube quedó entre el ejército egipcio y los israelitas; para los egipcios era una nube oscura, pero a los israelitas los alumbraba. Por eso los egipcios no pudieron alcanzar a los israelitas en toda la noche.

Moisés extendió su brazo sobre el mar, y el Señor envió un fuerte viento del este que sopló durante toda la noche y partió el mar en dos. Así el Señor convirtió el mar en tierra seca, y por tierra seca lo cruzaron los israelitas, entre dos murallas de agua, una a la derecha y otra a la izquierda.

Toda la caballería y los carros del faraón entraron detrás de ellos, y los persiguieron hasta la mitad del mar; pero a la madrugada el Señor miró de tal manera al ejército de los egipcios, desde la columna de fuego y de nube, que provocó un gran desorden entre ellos; descompuso además las ruedas de sus carros, modo que apenas podían avanzar. Entonces los egipcios dijeron: —Huyamos de los israelitas, pues el Señor pelea a favor de ellos y contra nosotros.

Pero el Señor le dijo a Moisés: —Extiende tu brazo sobre el mar, para que el agua regrese y caiga sobre los egipcios, y sobre sus carros y caballería.

over the sea, and at dawn the sea returned to its normal depth. As the Egyptians fled before it, the Lord tossed the Egyptians into the sea. The waters returned and covered the chariots and the chariot drivers, the entire army of Pharaoh that had followed them into the sea; not one of them remained. But the Israelites walked on dry ground through the sea, the waters forming a wall for them on their right and on their left.

Thus the Lord saved Israel that day from the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the seashore. Israel saw the great work that the Lord did against the Egyptians. So the people feared the Lord and believed in the Lord and in his servant Moses. Then the prophet Miriam, Aaron's sister, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with tambourines and with dancing. And Miriam sang to them:

"Sing to the Lord, for he has triumphed gloriously; horse and rider he has thrown into the sea."

Moisés extendió su brazo sobre el mar y, al amanecer, el agua volvió a su cauce normal. Cuando los egipcios trataron de huir, se toparon con el mar, y así el Señor los hundió en él. Al volver el agua a su cauce normal, cubrió los carros y la caballería, y todo el ejército que había entrado en el mar para perseguir a los israelitas. Ni un solo soldado del faraón quedó vivo. Sin embargo, los israelitas cruzaron el mar por tierra seca, entre dos murallas de agua, una a la derecha y otra a la izquierda.

En aquel día el Señor salvó a los israelitas del poder de los egipcios, y los israelitas vieron los cadáveres de los egipcios a la orilla del mar. Al ver los israelitas el gran poder que el Señor había desplegado contra Egipto, mostraron reverencia ante el Señor y tuvieron confianza en él y en su siervo Moisés. [...]

Entonces la profetisa María, hermana de Aarón, tomó una pandereta, y todas las mujeres la siguieron, bailando y tocando panderetas, mientras ella les cantaba: «Canten en honor al Señor, que tuvo un triunfo maravilloso al hundir en el mar caballos y jinetes.»

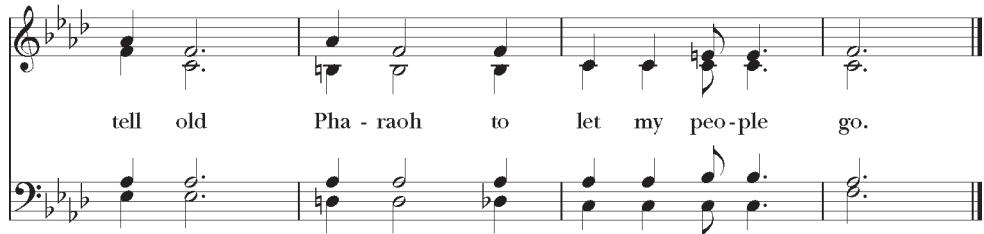
HYMN

H 648, *Go Down, Moses*

1 When Is - rael was in E - gypt's land, let my peo-ple go;
 2 The Lord told Mo - ses what to do, let my peo-ple go;
 3 They jour-neyed on at his com - mand, let my peo-ple go;
 4 Oh, let us all from bond - age flee, let my peo-ple go;
 op - pressed so hard they could not stand, let my peo-ple go.
 to lead the chil-dren of Is - rael through, let my peo-ple go.
 and came at length to Ca - naan's land, let my peo-ple go.
 and let us all in Christ be free, let my peo-ple go.

Refrain

Go down, Mo - ses, way down in E - gypt's land;



THE COLLECT

Bishop: Let us pray. *Silence*

O God, whose wonderful deeds of old shine forth even to our own day, you once delivered by the power of your mighty arm your chosen people from slavery under Pharaoh, to be a sign for us of the salvation of all nations by the water of Baptism: Grant that all the peoples of the earth may be numbered among the offspring of Abraham, and rejoice in the inheritance of Israel; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

LA COLECTA

Obispa: Oremos. *Silencio*

Oh Dios, cuyas obras admirables de antaño aún resplandecen hasta este día, con la fuerza de tu brazo poderoso, en un tiempo tú libraste a tu pueblo escogido, de la esclavitud de Faraón, a fin de que fuese para nosotros una señal de salvación de todas las naciones por medio del agua del Bautismo: Concede que todos los pueblos de la tierra sean contados como vástagos de Abrahán, y se regocijen en la herencia de Israel; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

THE THIRD READING: Ezekiel 37:1-14

The hand of the Lord came upon me, and he brought me out by the spirit of the Lord and set me down in the middle of a valley; it was full of bones. He led me all around them; there were very many lying in the valley, and they were very dry. He said to me, "Mortal, can these bones live?" I answered, "O Lord God, you know." Then he said to me, "Prophesy to these bones, and say to them: O dry bones, hear the word of the Lord. Thus says the Lord God to these bones: I will cause breath to enter you, and you shall live. I will lay sinews on you, and will cause flesh to come upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the Lord."

So I prophesied as I had been commanded; and as I prophesied, suddenly there was a noise, a rattling, and the bones came together, bone to its bone. I looked, and there were sinews on them, and flesh had come upon them, and skin had covered them; but there was no breath in them. Then he said to me, "Prophesy to the breath, prophesy, mortal, and say to the breath: Thus says the Lord God: Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live." I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood on their feet, a vast multitude.

Then he said to me, "Mortal, these bones are the whole house of Israel. They say, 'Our bones are dried

LA TERCERA LECTURA: Ezequiel 37:1-14

El Señor puso su mano sobre mí, y me hizo salir lleno de su poder, y me colocó en un valle que estaba lleno de huesos. El Señor me hizo recorrerlo en todas direcciones; los huesos cubrían el valle, eran muchísimos y estaban completamente secos. Entonces me dijo: «¿Crees tú que estos huesos pueden volver a tener vida?» Yo le respondí: «Señor, sólo tú lo sabes.» Entonces el Señor me dijo: «Habla en mi nombre a estos huesos. Diles: "Huesos secos, escuchen este mensaje del Señor. El Señor les dice: Voy a hacer entrar en ustedes aliento de vida, para que revivan. Les pondré tendones, los llenaré de carne, los cubriré de piel y les daré aliento de vida para que revivan. Entonces reconocerán ustedes que yo soy el Señor."» Yo les hablé como él me lo había ordenado. Y mientras les hablaba, oí un ruido: era un terremoto, y los huesos comenzaron a juntarse unos con otros. Y vi que sobre ellos aparecían tendones y carne, y que se cubrían de piel. Pero no tenían aliento de vida.

Entonces el Señor me dijo: «Habla en mi nombre al aliento de vida, y dile: "Así dice el Señor: Aliento de vida, ven de los cuatro puntos cardinales y da vida a estos cuerpos muertos."» Yo hablé en nombre del Señor, como él me lo ordenó, y el aliento de vida vino y entró en ellos, y ellos revivieron y se pusieron de pie. Eran tantos que formaban un ejército inmenso.

up, and our hope is lost; we are cut off completely.' Therefore prophesy, and say to them, Thus says the Lord God: I am going to open your graves, and bring you up from your graves, O my people; and I will bring you back to the land of Israel. And you shall know that I am the Lord, when I open your graves, and bring you up from your graves, O my people. I will put my spirit within you, and you shall live, and I will place you on your own soil; then you shall know that I, the Lord, have spoken and will act," says the Lord.

PSALM 30 Sung by the choir

- 1 I will exalt you, O LORD, because you have lifted me up *

and have not let my enemies triumph over me.
- 2 O LORD my God, I cried out to you, *

and you restored me to health.
- 3 You brought me up, O LORD, from the dead; *

you restored my life as I was going down to the grave.
- 4 Sing to the LORD, you servants of his; *

give thanks for the remembrance of his holiness.
- 5 For his wrath endures but the twinkling of an eye, *

his favor for a lifetime.
- 6 Weeping may spend the night, *

but joy comes in the morning.
- 7 While I felt secure, I said, I shall never be disturbed. *

You, LORD, with your favor, made me as strong as the mountains."
- 8 Then you hid your face, *

and I was filled with fear.
- 9 I cried to you, O LORD; *

I pleaded with the Lord, saying,
- 10 "What profit is there in my blood, if I go down to the Pit? *

will the dust praise you or declare your faithfulness?
- 11 Hear, O LORD, and have mercy upon me; *

O LORD, be my helper."
- 12 You have turned my wailing into dancing; *

you have put off my sack-cloth and clothed me with joy.
- 13 Therefore my heart sings to you without ceasing; *

O LORD my God, I will give you thanks for ever.

Entonces el Señor me dijo: «El pueblo de Israel es como estos huesos. Andan diciendo: "Nuestros huesos están secos; no tenemos ninguna esperanza, estamos perdidos." Pues bien, háblales en mi nombre, y diles: "Esto dice el Señor: Pueblo mío, voy a abrir las tumbas de ustedes; voy a sacarlos de ellas y a hacerlos volver a la tierra de Israel. Y cuando yo abra sus tumbas y los saque de ellas, reconocerán ustedes, pueblo mío, que yo soy el Señor. Yo pondré en ustedes mi aliento de vida, y ustedes revivirán; y los instalaré en su propia tierra. Entonces sabrán que yo, el Señor, lo he dicho y lo he hecho. Yo, el Señor, lo afirmo."»

SALMO 30 Cantado por el coro

- Plainsong*
- 1 Te ensalzaré, oh Señor, porque me has alzado, *

y no permitiste que mis enemigos triunfaran sobre mí.
 - 2 Oh Señor Dios mío, a ti clamé, * y tú me sanaste.
 - 3 Oh Señor, me sacaste del abismo; *

me hiciste revivir, para que no descendiese a la sepultura.
 - 4 Canten al Señor, ustedes sus fieles, *

y celebren su santo Nombre;
 - 5 Porque sólo un momento dura su ira, *

pero su favor toda la vida.
 - 6 Aunque al anochecer nos visite el llanto, *

en la mañana vendrá la alegría.
 - 7 Dije yo en mi comodidad, "No seré jamás conmovido; *

tú, oh Señor, con tu favor me afirmaste como monte fuerte".
 - 8 Luego escondiste tu rostro, *

y fui muy turbado.
 - 9 A ti, oh Señor, clamé, *

y a mi Soberano supliqué, diciendo:
 - 10 "¿Qué provecho hay en mi muerte, cuando yo descienda a la fosa? *

¿Te alabará el polvo? ¿Anunciará tu fidelidad?
 - 11 Escucha, oh Señor, y ten misericordia de mí; oh Señor sé tú mi ayudador."
 - 12 Has cambiado mi lamento en danzas; *

me has quitado el luto, y me has vestido de fiesta.
 - 13 Por tanto a ti canta mi corazón, y no llora más; *

oh Señor Dios mío, te daré gracias para siempre.

THE COLLECT

Bishop: Let us pray. *Silence*

Almighty God, by the Passover of your Son you have brought us out of sin into righteousness and out of death into life: Grant to those who are sealed by your Holy Spirit the will and the power to proclaim you to all the world; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

THE RENEWAL OF BAPTISMAL VOWS *Standing*

Bishop: Through the Paschal mystery, dear friends, we are buried with Christ by Baptism into his death, and raised with him to newness of life. I call upon you, therefore, now that our Lenten observance is ended, to renew the solemn promises and vows of Holy Baptism, by which we once renounced Satan and all his works, and promised to serve God faithfully in his holy Catholic Church.

Bishop: Do you reaffirm your renunciation of evil and renew your commitment to Jesus Christ?

People: **I do.**

Bishop: Do you believe in God the Father?

People: **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

Bishop: Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

People: **I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.**

Bishop: Do you believe in God the Holy Spirit?

People: **I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.**

Bishop: Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?

People: **I will, with God's help.**

Bishop: Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

People: **I will, with God's help.**

Bishop: Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

People: **I will, with God's help.**

LA COLECTA

Obispo: Oremos. *Silencio*

Dios todopoderoso, por medio de la Pascua de tu Hijo nos has sacado del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida: Concede a los que son sellados por tu Espíritu Santo la voluntad y valor para proclamarlo por todo el mundo; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

RENOVACIÓN DE LOS VOTOS BAUTISMALES *De pie. Todos.*

Obispo: Muy amados: Por el misterio Pascual somos sepultados con Cristo en su muerte, por medio del Bautismo, y con él somos levantados a la vida nueva. Ahora que la observancia de nuestra Cuaresma ha terminado, yo les exhorto a renovar las solemnes promesas y votos del Santo Bautismo, por los cuales una vez renunciamos a Satanás y todas sus obras, y prometimos servir fielmente a Dios en su santa Iglesia Católica.

Obispo: ¿Reafirmas tu renuncia al mal y renuevas tu entrega a Jesucristo?

Pueblo: **Sí, la reafirmo.**

Obispo: ¿Crees en Dios Padre?

Pueblo: **Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra**

Obispo: ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Pueblo: **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de María la Virgen. Padeció bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.**

Obispo: ¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

Pueblo: **Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna.**

Obispo: ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Obispo: ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Obispo: ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Bishop: Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

People: **I will, with God's help.**

Bishop: Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

People: **I will, with God's help.**

THANKSGIVING OVER THE WATER

Bishop: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Bishop: Let us give thanks to the Lord our God.

People: **It is right to give him thanks and praise.**

Bishop: We thank you, Almighty God, for the gift of water. Over it the Holy Spirit moved in the beginning of creation. Through it you led the children of Israel out of their bondage in Egypt into the land of promise. In it your Son Jesus received the baptism of John and was anointed by the Holy Spirit as the Messiah, the Christ, to lead us, through his death and resurrection, from the bondage of sin into everlasting life.

We thank you, Father, for the water of Baptism. In it we are buried with Christ in his death. By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to your Son, we bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Now sanctify this water, we pray you, by the power of your Holy Spirit, that those who here are cleansed from sin and born again may continue for ever in the risen life of Jesus Christ our Savior.

To him, to you, and to the Holy Spirit, be all honor and glory, now and for ever. **Amen.**

MUSIC DURING ASPERGES

I saw water flowing from the right side of the temple.
It brought God's life and his salvation.

Bishop: May Almighty God, the Father of our Lord Jesus Christ, who has given us a new birth by water and the Holy Spirit, and bestowed upon us the forgiveness of sins, keep us in eternal life by his grace, in Christ Jesus our Lord. **Amen.**

Obispa: ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Obispa: ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos, y respetarás la dignidad de todo ser humano?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

ACCIÓN DE GRACIAS SOBRE EL AGUA

Obispa: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Obispa: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: **Es justo darle gracias y alabanza.**

Obispa: Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua. Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación. A través de ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida. En ella, tu Hijo Jesús recibió el bautismo de Juan y fue ungido por el Espíritu Santo como el Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida eterna.

Te damos gracias, Padre, por el agua del Bautismo. En ella, somos sepultados con Cristo en su muerte. Por ella, participamos de su resurrección. Mediante ella, nacemos de nuevo por el Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa obediencia a tu Hijo, traemos a su comunión a los que, por fe, se acercan a él, bautizándolos en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

Ahora, santifica esta agua, te suplicamos, por el poder de tu Espíritu Santo, para que cuantos aquí son lavados del pecado, y nacidos de nuevo, permanezcan para siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador.

A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. **Amén.**

C. Caruso-Lynch

-Ezekiel 47

Obispa: Que el Dios todopoderoso, Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien nos ha dado el nuevo nacimiento por medio del agua y del Espíritu Santo, y nos ha concedido el perdón de los pecados, nos guarde en la vida eterna por su gracia, en Cristo Jesús Señor nuestro. **Amén.**

THE EASTER ACCLAMATION

Bishop: Alleluia. Christ is risen.
People: Christ is risen indeed. Alleluia.

ACCLAMACIÓN DE PASCUA

Obispo: ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.
Pueblo: ¡Es verdad! El Señor ha resucitado.
 ¡Aleluya!

GLORIA

All/Todos:

Glo - ria, glo - ria, glo - ria, gloria a Dios en el cie - lo

Misa Melódica, Alejandro Mejía Pareda

y en la tie - rra paz a los se - res a - ma - dos del Se - ñor.

Cantor: Te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor, por tu inmensa gloria, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todo poderoso.

All/Todos:

Glo-ria, glo-ria, glo-ria, gloria a Dios en el cie - lo y en la tie-rra paz a los se-res a-ma-dos del Se-ñor.

Cantor: Señor, Hijo único Jesus Cristo. Señor, Dios Cordero de Dios, Hijo del Padre.

All/Todos:

Tú que qui-tas el pe - ca - do del mun - do, ten pie - dad, ten pie - dad, de no - so - tros. Tu que

qui-tas el pe - ca - do del mun - do, a - tien-de-a nues-tra sú - pli-ca, a - tien-de-a nues-tra sú - pli-ca.

Cantor: Tu que estás sentado a la derecha del Padre,

All/Todos:

Ten pie - dad, ten pie - dad, de no - so - tros.

Cantor: Porque sólo Tu eres Santo, sólo Tu Señor, sólo Tu Altísimo Jesus Cristo,

All/Todos:

Con el Es-pí - ri-tu San-to, en la glo-ria de Dios Pa - dre, A - mén. A - mén

Bishop: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Bishop: Let us pray. O God, who made this most holy night to shine with the glory of the Lord's resurrection: Stir up in your Church that Spirit of adoption which is given to us in Baptism, that we, being renewed both in body and mind, may worship you in sincerity and truth; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

Obispa: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Obispa: Oremos. Oh Dios, que hiciste resplandecer esta noche santísima con la gloria de la resurrección del Señor: Aviva en tu Iglesia aquel Espíritu de adopción que nos es dado en el Bautismo, para que nosotros, siendo renovados tanto en cuerpo como en mente, te adoremos en sinceridad y verdad; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

THE FIRST READING: Romans 6:3-11 *Seated*
Do you not know that all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into his death? Therefore we have been buried with him by baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, so we too might walk in newness of life. For if we have been united with him in a death like his, we will certainly be united with him in a resurrection like his. We know that our old self was crucified with him so that the body of sin might be destroyed, and we might no longer be enslaved to sin. For whoever has died is freed from sin. But if we have died with Christ, we believe that we will also live with him. We know that Christ, being raised from the dead, will never die again; death no longer has dominion over him. The death he died, he died to sin, once for all; but the life he lives, he lives to God. So you also must consider yourselves dead to sin and alive to God in Christ Jesus.

Lector: The Word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

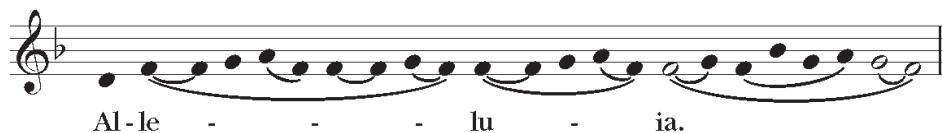
LA PRIMERA LECTURA: Romans 6:3-11 *Sentados*

¿No saben ustedes que, al quedar unidos a Cristo Jesús en el bautismo, quedamos unidos a su muerte? Pues por el bautismo fuimos sepultados con Cristo, y morimos para ser resucitados y vivir una vida nueva, así como Cristo fue resucitado por el glorioso poder del Padre. Si nos hemos unido a Cristo en una muerte como la suya, también nos uniremos a él en su resurrección. Sabemos que lo que antes éramos fue crucificado con Cristo, para que el poder de nuestra naturaleza pecadora quedara destruido y ya no siguiéramos siendo esclavos del pecado. Porque, cuando uno muere, queda libre del pecado. Si nosotros hemos muerto con Cristo, confiamos en que también viviremos con él. Sabemos que Cristo, habiendo resucitado, no volverá a morir. La muerte ya no tiene poder sobre él. Pues Cristo, al morir, murió de una vez para siempre respecto al pecado; pero al vivir, vive para Dios. Así también, ustedes considérense muertos respecto al pecado, pero vivos para Dios en unión con Cristo Jesús.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

THE GREAT ALLELUIA *Sung three times, Standing as able*



LA GRAN ALELUYA *Cantado tres veces*

De pie si le es posible S 70

THE HOLY GOSPEL: Mark 16:1-8

Gospeller: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Mark.

People: **Glory to you, Lord Christ.**

When the sabbath was over, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome bought

EL SANTO EVANGELIO: San Marcos 16:1-8

Evangelista: El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Marcos.

Pueblo: **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Pasado el sábado, María Magdalena, María la madre de Santiago, y Salomé, compraron perfumes para

spices, so that they might go and anoint Jesus. And very early on the first day of the week, when the sun had risen, they went to the tomb. They had been saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the entrance to the tomb?" When they looked up, they saw that the stone, which was very large, had already been rolled back. As they entered the tomb, they saw a young man, dressed in a white robe, sitting on the right side; and they were alarmed. But he said to them, "Do not be alarmed; you are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has been raised; he is not here. Look, there is the place they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going ahead of you to Galilee; there you will see him, just as he told you." So they went out and fled from the tomb, for terror and amazement had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

Gospeller: The Gospel of the Lord.

People: **Praise to you, Lord Christ.**

THE SERMON Seated

The Reverend Canon Greg Baker

THE PEACE

Bishop: The peace of the Lord be always with you.

People: **And also with you.**

All greet one another in the name of the Lord.

ANNOUNCEMENTS

Offerings are received with gratitude in the offering plate, at www.cccindy.org/donate or by texting CCCINDY to 73256.

❖ The Holy Communion

OFFERTORY SENTENCE

Do not be afraid; I know that you are looking for Jesus who was crucified. He is not here; for he has been raised, as he said.

- *Matthew 28:5-6*

perfumar el cuerpo de Jesús. Y el primer día de la semana fueron al sepulcro muy temprano, apenas salido el sol, diciéndose unas a otras: —¿Quién nos quitará la piedra de la entrada del sepulcro?

Pero, al mirar, vieron que la piedra ya no estaba en su lugar. Esta piedra era muy grande. Cuando entraron en el sepulcro vieron, sentado al lado derecho, a un joven vestido con una larga ropa blanca. Las mujeres se asustaron, pero él les dijo: —No se asusten. Ustedes buscan a Jesús de Nazaret, el que fue crucificado. Ha resucitado; no está aquí. Miren el lugar donde lo pusieron. Vayan y digan a sus discípulos, y a Pedro: "Él va a Galilea para reunirlos de nuevo; allí lo verán, tal como les dije." Entonces las mujeres salieron huyendo del sepulcro, pues estaban temblando, asustadas. Y no dijeron nada a nadie, porque tenían miedo.

Evangelista: El Evangelio del Señor.

Pueblo: **Te alabamos, Cristo Señor.**

EL SERMÓN Sentados

El Reverendo Canónigo Greg Baker

LA PAZ

Obispa: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Todos ofrecen un saludo de paz.

ANUNCIOS

Las ofrendas las recibiremos con gratitud en el plato de la ofrenda, por correo, en nuestra pagina web www.cccindy.org/donate o enviando un mensaje de texto a CCCINDY al 73256.

❖ La Santa Comunión ❖

VERSICULO DEL OFERTORIO

No tengan miedo. Yo sé que están buscando a Jesús, el que fue crucificado. No está aquí, sino que ha resucitado, como dijo.

- *San Mateo 28:5-6*

MOTET AT THE OFFERTORY

CANTO DE OFERTORIO

Healey Willan

Rise up, my love, my fair one, and come away;
 For lo, the winter is past, the rain is over and gone;
 The flowers appear upon the earth;
 The time of the singing of birds is come;
 Rise up, my love, my fair one, and come away.

~Song of Solomon

HYMN Cuanto te Amo Cristo

African American Spiritual; arr.: Bruno Sandes

THE GREAT THANKSGIVING Eucharistic Prayer B
(Expansive Language) *Standing as able**Bishop:* The Lord be with you.*People:* And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

Bishop: It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, God Almighty, Creator of heaven and earth. But chiefly are we bound to praise you for the glorious resurrection of your Son Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who was sacrificed for us, and has taken away the sin of the world. By his death he has destroyed death, and by his rising to life again he has won for us everlasting life. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

LA GRAN PLEGARIA Plegaria Eucarística B (Extendida)
*De pie si le es posible**Obispa:* El Señor sea con ustedes.**Y con tu espíritu.**

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

Obispa: En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Dios omnipotente, Creador de cielo y tierra. Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna. Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Holy, holy, holy Lord, God of power and
might,
Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth are
full,
full of your glory. Ho -
san - na in the highest. Ho - san - na
in the highest. Bless - ed is he who comes
in the name of the Lord. Ho - san - na



The people stand or kneel as able.

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus. For in these last days you sent Jesus to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In Christ, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In Christ, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Savior Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me." After supper Jesus took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,

All: We remember Christ's death, We proclaim Christ's resurrection, We await Christ's coming in glory;

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Savior of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine. We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us in the sacrifice of Jesus Christ, through whom we are acceptable to you, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly

El Pueblo se pone de pie o se arrodilla si le es posible.

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en Jesucristo, el Verbo hecho carne. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En Cristo, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Salvador Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Esto es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío." Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

Obispa y Pueblo: Recordamos su muerte, Proclamamos su resurrección, Esperamos su venida en gloria;

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Salvador de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos en el sacrificio de Cristo, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujetas todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde,

country where, with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your children; through Jesus Christ our Savior, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation. By Christ, and with Christ, and in Christ, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. **AMEN.**

As our Savior Christ has taught us, we now pray,

THE LORD'S PRAYER Said by all

**Our Father in heaven, hallowed be your Name,
your kingdom come, your will be done, on earth
as in heaven. Give us today our daily bread.
Forgive us our sins as we forgive those who sin
against us. Save us from the time of trial, and
deliver us from evil. For the kingdom, the power,
and the glory are yours, now and for ever. Amen.**

BREAKING OF THE BREAD Silence is kept

Bishop: Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;
People: **Therefore, let us keep the feast. Alleluia.**

THE INVITATION

Bishop: The Gifts of God for the People of God.

This is the Lord's Table. All are welcome. Bread is received with open hands, standing or kneeling as able. Those preferring a blessing may indicate by crossing their arms. Gluten-free bread and alcohol-removed wine are available upon request. Please do not instinct (dip) the bread into the cup – it's more sanitary to sip.

con la bendita Virgen María, y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación. Por Cristo, y con Cristo, y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Dios omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

PADRE NUESTRO Cantemos todos

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y lábranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

FRACCIÓN DE PAN Se mantiene un periodo de silencio

Obispa: ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
Pueblo: ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

LA INVITACIÓN

Obispa: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Esta es la Mesa del Señor. Por lo tanto, todos son bienvenidos. El pan se recibe con las manos abiertas y le recomendamos no sumergirlo en el cáliz (es más higiénico tomarlo desde el cáliz) Para quienes solo tienen la intención de recibir una bendición pueden indicarlo cruzando sus brazos sobre el pecho. Hay pan sin gluten y vino sin alcohol disponible para quien lo solicite.

Christ has a - ris - en, Al - le - lu - ia. Re - joice and
praise Him, Al - le - lu - ia. For our Re - deem - er burst from the
tomb, E - ven from death dis - pel - ling its gloom. Let us sing praise to Him
with end-less joy. Death's fear - ful sting He has come to de - stroy, Our sin for-
giv - ing, Al - le - lu - ia. Je - sus is liv - ing, Al - le - lu - ia.

HYMN Guíame, Señor

FyC3 680, E. García. Arr.: R. López

1. Guíame, Señor,
en mi caminar.
Tú me has consagrado,
seré profeta de los pueblos.
Envíame, Señor;
adonde quieras Tú, iré
y proclamaré
tu Palabra que da vida.

*Aquí estoy,
proclamaré tu nombre a todo el mundo.
Aquí estoy,
tu Palabra en mi boca llevaré.*

2. Guíame, Señor,
en mi caminar.
Dame las palabras
para evangelizar
y mostraré
la grandeza que hay en ti.
Tú nos has llamado
al camino de la vida.

Ya no vivo yo, Señor,
eres Tú quien vive en mí.
Arrancaré y derribaré,
edificaré y plantaré.

THE POSTCOMMUNION PRAYER *Said together*

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

THE BLESSING

Bishop: Our help is in the name of the Lord;
People: **The maker of heaven and earth.**
Bishop: Blessed be the Name of the Lord;
People: **From this time forth and evermore.**
Bishop: The blessing, mercy, and grace of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you, and remain with you for ever. **Amen.**

THE DISMISSAL

Deacon: Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit. Alleluia, alleluia.
People: **Thanks be to God. Alleluia, alleluia.**

HYMN Aleluya, Cristo Resucito

¡A - le - lu - ya, Cris-to re - su - ci - tó! _____
de ma - dru - ga - da el do - min - go _____

1.Fue ron mu - je - res al se - pul - cro; _____
2.La mag - da - le - na fue_a llo - rar - lo _____
3.A los dis - ci - pu - los, de tar - de, _____
4.To - más no es ta - ba en e - se en - cuen - tro _____
la - pie - dra un án - gel re - mo - vió, _____
y Cris - to se le a - pa - re - ció, _____
Cris - to tam - bién se pre sen - tó, _____
y pi - dió ver pa - ra cre - er, _____

1.les di - jo: "Ha re - su - ci - ta - do" _____
2.la man - dó a ver a sus her - ma - nos _____
3.les en - se - ñó las cin - co lla - gas, _____
4.Je - sús vol - vió y le di - jo: "mi - ra, _____
Y al mar - char les sa - lió el Se - ñor. _____
con un __ en - car - go que le dio. _____
dan - do __ la paz los sa - lu dó. _____
pal - pa __ mis lla - gas y ten - fe." _____

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN *Todos de pie*

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA BENDICIÓN

Obispa: Nuestro auxilio está en Nombre del Señor;
Pueblo: **Que hizo el cielo y la tierra.**
Obispa: Bendito sea el Nombre del Señor;
Pueblo: **Desde ahora y para siempre.**
Obispa: La bendición, la misericordia, y la gracia de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sean con ustedes, y permanezcan con ustedes eternamente. **Amén.**

DESPEDIDA

Diacona: Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu. ¡Aleluya, aleluya!
Pueblo: **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!**

Luis Bojos, arr.: Bruno Sandes

VOLUNTARY Three verses on *Christ ist erstanden*, BWV 627

J.S. Bach

Presider / Celebrante

The Right Reverend Jennifer Baskerville-Burrows, *Bishop of Indianapolis*
La Reverendísima Jennifer Baskerville-Burrows, *Obispa de Indianapolis*

Storytellers / Narradores de la historia

Jan Lucas
Ben Tebbe
Millicent W. Wright

FyC: Flor y Canto

All music is reprinted under OneLicense.net #A717926

The Easter Flowers And Greens Are Donated By:



Irma Petrosino	In memory of her mother
Linda Kraatz and Family	In memory of loving mother Edna Hoch
Kim Striby	In memory of Joseph and Lucille Rodrigues
Tim Culbertson	In memory of Christopher Culbertson
Richard & Betty Basore	In Honor of the Choirs
Dave Kubley	In memory of Greg Walton
Emma & Jack Rossman	In memory of Joe and Virginia Reidy
Sean Manterfield	In Honor of Jean Wold
The Hunley Family	In Honor of our Ancestors
Steve & Betty Whaley	In Remembrance of our Parents
Melissa Hickman	In memory of Vaughn Hickman, Elaine Ingram, and William Stone
Tony Castrodale	
Charles Bass	
Pat McConnell	
Perry Mihalakos	
Janet Meek	

**Our thoughts and prayers are with all those who
have lost loved ones in the last year.**

Las flores y los verdes de Pascua se entregan de:



Irma Petrosino
Linda Kraatz and Family
Kim Striby
Tim Culbertson
Richard & Betty Basore
Dave Kubley
Emma & Jack Rossman
Sean Manterfield
The Hunley Family
Steve & Betty Whaley
Melissa Hickman

Tony Castrodale
Charles Bass
Pat McConnell
Perry Mihalakos
Janet Meek

En memoria de su madre
En memoria de su madre Edna Hoch
En memoria de Joseph y Lucille Rodrigues.
En memoria de Christopher Culbertson
En honor a los coros
En memoria de Greg Walton
En memoria de Joe y Virginia Reidy
En honor de Jean Wold
En honor a nuestras antepasadas
En recuerdo de nuestras padres
En memoria de Vaughn Hickman, Elaine Ingram, y
William Stone

**Nuestros pensamientos y oraciones están con
todos aquellos que han perdido seres queridos
en el último año.**



INDIANAPOLIS
BAROQUE
ORCHESTRA

Barthold Kuijken, *Artistic Director*



CHRIST
CHURCH
CATHEDRAL

2023-2024 SEASON

Dido & Aeneas



April 27, 2024

6:30 PM

Christ Church Cathedral

► Henry Purcell

Composer



SCAN HERE TO BUY
YOUR TICKETS TODAY!

PRIVACY.FLOWCODE.COM

Prayers and Thanksgivings

As a house of prayer, we welcome your prayer requests for yourself or others. If you would like us to pray for a loved one, please ask them for permission before making the request public, and then speak to one of our clergy or submit your prayer request online at www.cccindy.org/contact.

This week's prayers

For the Church: The Most Rev. Michael Curry, Presiding Bishop and Primate of The Episcopal Church; The Rt. Rev. Jennifer Baskerville-Burrows, Bishop of the Diocese of Indianapolis; The Rt. Rev. Mauricio Andrade, Bishop of Brasilia; and for the clergy, staff and Vestry of Christ Church Cathedral.

For the World: for peace, our country, our leaders, our allies and our enemies, and all those who serve in the Armed Forces.

This Week: (ACP) Anglican Cycle of Prayer (BD) Birthday

Sunday, March 24 (ACP) The Church of the Province of West Africa (BD) Sunday Hughes, Brent Luebcke, Zach Wampler

Monday, March 25 (ACP) The Diocese of Cyangugu Eglise Anglicane du Rwanda (BD) Dodie Nemcik, Alexis Serna

Tuesday, March 26 (ACP) The Diocese of Cyprus and the Gulf – The Episcopal Church in Jerusalem and The Middle East (BD) Esteban Rubio Vega

Wednesday, March 27 (ACP) The Diocese of Daejeon –The Anglican Church of Korea (BD) Mary Ellen Weldon

Thursday, March 28 (ACP) The Diocese of North Dakota – The Episcopal Church (BD) Sarah Weber

Friday, March 29 (ACP) The Diocese of South Dakota – The Episcopal Church (BD) Jax Wampler

Saturday, March 30 (ACP) The Diocese of Dallas – The Episcopal Church (BD) Natalia Morales

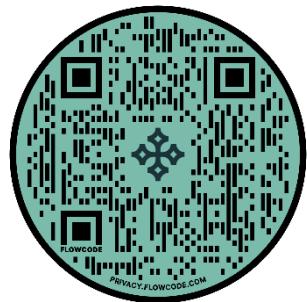
In the Diocese: St. James, New Castle. The Rev. Brown Mulimi Mujete. *This month, pray for the work of the Commission on Ministry of the Diocese.*

For those who suffer in body, mind, or spirit: especially for Frances Bryant, Evelyn, Winnie McGill, Marge Bennett, Larry Bennett, Greg Huebner, Laurel and Bill, Rosemary Black.

For the Repose of the Soul: especially for Sadis Pirona, Jafaru Braimah, Jennifer Pace, and those who have died of disease and gun violence.

First time at CCC?

We're delighted you're here and invite you to make your place among us! Scan here for more information on our "New to CCC" Luncheons, email updates, and more.



Parking is available at Express Park at 20 N Pennsylvania St. Bring your ticket with you to be validated by an usher.

Stay updated with our social media:



Learn more about the Cathedral community at www.cccindy.org.

Oraciones y Acciones de Gracias:

Casa de Oración, si desea oración para usted, o si desea que oremos por un ser querido, necesitamos le pida el permiso primero y luego hable con uno de nuestros clérigos o envíe su solicitud de oración por correo electrónico www.cccindy.org/contact

Esta semana oraciones

Por la Iglesia: El Rvdmo. Michael Bruce Curry, Obispo presidente y Primado de la Iglesia Episcopal; La Rvdma. Jennifer Baskerville-Burrows, Obispa de la Diócesis de Indianápolis; El Rvdmo. Mauricio Andrade, Obispo de Brasilia y por el clero, personal y Junta Parroquial de Christ Church Cathedral.

Por el Mundo: Por paz, por nuestro país y nuestros líderes.

Esta semana: (ACP) Ciclo de Oración Anglicano (BD) Cumpleaños

Domingo, 24 de Marzo: (ACP) The Church of the Province of West Africa (BD) Sunday Hughes, Brent Luebcke, Zach Wampler

Lunes, 25 de Marzo: (ACP) The Diocese of Cyangugu Eglise Anglicane du Rwanda (BD) Dodie Nemcik, Alexis Serna

Martes, 26 de Marzo: (ACP) The Diocese of Cyprus and the Gulf– The Episcopal Church in Jerusalem and The Middle East (BD) Esteban Rubio Vega

Miércoles, 27 de Marzo: (ACP) The Diocese of Daejeon –The Anglican Church of Korea (BD) Mary Ellen Weldon

Jueves, 28 de Marzo: (ACP) The Diocese of North Dakota – The Episcopal Church (United) (BD) Sarah Weber

Viernes, 29 de Marzo: (ACP) The Diocese of South Dakota – The Episcopal Church (BD) Jax Wampler

Sábado, 30 de Marzo: (ACP) The Diocese of Dallas – The Episcopal Church (BD) Natalia Morales

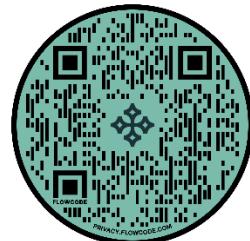
En la Diócesis: St. James, New Castle. The Rev. Brown Mulimi Mujete. *Este mes, oramos por el trabajo de la Comisión de Ministerio de la Diócesis.*

Por aquellos que sufren en cuerpo mente o espíritu especialmente por Frances Bryant, Evelyn, Winnie McGill, Marge Bennett, Larry Bennett, Greg Huebner, Laurel y Bill, y Rosemary Black.

Por el descanso eterno, especialmente por Sadis Pirona, Jafaru Braimah, Jennifer Pace y de aquellos que han perdido la vida por enfermedad y por violencia con armas de fuego.

¿Nuevo de CCC?

¡Nos da mucho gusto de que esté aquí y le invitamos a hacer suyo este lugar!
Escanee Aquí para obtener más información sobre almuerzos de bienvenida
actualizaciones de correo, y mas.



Estacionamiento gratuito en el Express Park Garage 20 N. Pennsylvania. Solo necesita traer su ticket y un ujier se lo podrá validar.

Manténgase actualizado con nuestras redes sociales:



Obtenga más información sobre la comunidad de la Catedral en www.cccindy.org

VESTRY MEMBERS

The Vestry of Christ Church Cathedral is an elected group of parish members, who serve as spiritual leaders of the Church and manage CCC's property and finance decisions. Our Vestry Members are:

Emily Shrock
SENIOR WARDEN

Steve Whaley
JUNIOR WARDEN

Kevin McPherson
TREASURER

Charles Culbertson **Liliana Guzman-Marrs** **Andrea Hunley**

Isaiah Kuch **Sean Manterfield** **Perry Mihalakos** **Mario Mirelez**

Carol Almas, clerk (ex-officio)

Do you have questions for our Vestry?
Please email Senior Warden Emily Shrock at seniorwarden@cccindy.org



CLERGY AND STAFF

The Right Reverend Jennifer Baskerville-Burrows, Bishop of Indianapolis

The Very Reverend Gray Lesesne, D.Min., Dean and Rector

The Reverend Canon Jodi Baron, Senior Associate Pastor

The Reverend Canon Hipólito Fernández Reina, Cathedral Canon

The Reverend Canon Greg Baker, Canon for Spiritual Formation

The Reverend Canon Thomas Kryder-Reid, Canon Pastor

The Reverend Fatima Yakubu-Madus, Deacon

Canon Mariann Scott, Canon for the Circle

Chase Loomer, Associate Director of Music

Bruno Sandes, Associate Director of Coro Latinoamericano

Elise Shrock, Director of Communications

Verónica Godinez, Ministry Coordinator

Anne Tordai, Children's Ministry Coordinator

Melissa Chavez, Youth and Family Ministry Coordinator

Ellen Grayson, Youth Ministry Coordinator

Nathan Wright, The Choir School at CCC School and Family Connections Coordinator

Floyd Acoff, Director of Property and Facilities

Fred Andrews, Property and Facilities Manager

Anthony Cox, Sexton

Michael Wilson, Hospitality Coordinator

Alison Stevenson, Volunteer and Hospitality Coordinator